

N° 1047.

**HONDURAS BRITANNIQUE
ET MEXIQUE**

Accord pour l'échange des colis postaux, signé à Mexico, le 18 février et à Belize, le 25 mars 1925.

**BRITISH HONDURAS
AND MEXICO**

Agreement for the Exchange of Parcel Post Packages, signed at Mexico, February 18, and at Belize, March 25, 1925.

TEXTE ESPAGNOL. — SPANISH TEXT.

No. 1047. — AGREEMENT¹ BETWEEN BRITISH HONDURAS AND MEXICO FOR THE EXCHANGE OF PARCEL-POST PACKAGES, SIGNED AT MEXICO, FEBRUARY 18, AND AT BELIZE, MARCH 25, 1925.

No. 1047. — CONVENIO¹ CELEBRADO ENTRE MEXICO Y HONDURAS BRITÁNICA PARA EL CAMBIO DE BULTOS POSTALES, FIRMADO EN MEXICO EL 18 DE FEBRERO Y EN BELICE EL 25 DE MARZO, 1925.

Textes officiels anglais et espagnol communiqués par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté Britannique. L'enregistrement de cet Accord a eu lieu le 6 janvier 1926.

English and Spanish official texts communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office. The registration of this Agreement took place January 6, 1925.

For the purpose of making better postal arrangements between the REPUBLIC OF MEXICO and BRITISH HONDURAS, the undersigned, Cosme HINOJOSA, Director-General of Posts of the Republic of Mexico, and Herbert Watkin BEAUMONT, Colonial Postmaster of British Honduras, by virtue of authority vested in them by law, have agreed upon the following articles for the establishment of a parcel-post system of exchange between the two countries.

Con el fin de adoptar mejores arreglos postales, los infrascritos, Cosme HINOJOSA, Director General de Correos de la REPÚBLICA MEXICANA, y Herbert Watkin BEAUMONT, Administrador Colonial de Correos de HONDURAS BRITÁNICA, en virtud de las facultades de que se hallan investidos, han convenido en los artículos siguientes, para el establecimiento de un cambio de bultos postales entre los dos países.

Article I.

The provisions of this Agreement relate only to parcels of mail matter to be exchanged by the system herein provided for and do not affect the arrangements now existing under the Universal Postal Union Convention, which will continue as heretofore; and all arrangements hereinafter contained apply exclusively to mails exchanged under the articles, directly between the office of Payo Obispo and such other offices within the Republic of Mexico as may be hereafter designated by the Director-General of Posts of Mexico and the office of

Artículo I.

Las disposiciones de esta Convenio se refieren exclusivamente a los despachos de bultos que se cambien conforme al sistema previsto por el mismo, y no afectaran los arreglos existentes en la actualidad de acuerdo con la Convención Postal Universal, que continuarán en vigor, como ahora; y todas las estipulaciones contenidas en el presente Convenio se aplicarán de modo exclusivo a las valijas de bultos que se cambien conforme a estos artículos, directamente entre la Oficina de Payo Obispo y demás ubicadas en la República de Mexico, y

¹ Entrée en vigueur le 1^{er} août 1925.

¹ Came into force August 1, 1925.

Belize and other offices within British Honduras as may be hereafter designated by the Colonial Postmaster of British Honduras, such matter to be admitted to the mails under these articles through the respective exchange offices of both countries.

Article II.

There shall be admitted to the mails exchange under this Agreement, articles of merchandise and mail matter except letters, postcards, and all written matter of any kind that are admitted under the laws and regulations concerning the domestic mails of the country of origin, provided that no parcel should exceed 22 pounds (or 10 kilograms) in weight, nor the following dimensions : greatest length in any direction, three feet six inches ; greatest length and girth combined, six feet ; and except that the following articles are prohibited.

Publications which violate the copyright laws of the country of destination ; poisons and explosive or inflammable substances ; fatty substances ; liquids, and those which easily liquify ; confections and pastes ; live or dead animals, except dead insects and reptiles when thoroughly dried ; fruits and vegetables, and substances which exhale a bad odour ; lottery tickets, lottery advertisements or lottery circulars ; all obscene or immoral articles ; articles which may in any way damage or destroy the mails or injure the persons handling them.

The parcels and the packages contained therein may be sealed or closed otherwise, but the customs officials have the right to open them (including the breaking of the seals) in order to examine the contents. In such case the parcel so opened shall be closed again and resealed with official seals.

Article III.

No letter or communication of the nature of personal correspondence shall accompany any parcel, be it written on or enclosed with said parcel.

If such be found, the letter will be placed in the mails if separable, and if the communication be inseparably attached the whole parcel will

el Director General de Correos de Mexico, y la Oficina de Belice y otras establecidas en el territorio de Honduras Británica, que en lo sucesivo designare el Administrador admitirse tales envíos conforme a los presentes artículos, por conducto de las oficinas de cambio respectivas de ambos países.

Artículo II.

Se admitirán en las valijas que se cambien de acuerdo con el presente Convenio, mercancías y objetos transmisibles por el Correo, exceptuando cartas, tarjetas postales y todo papel escrito, que se acepten conforme a los reglamentos que rijan respecto, las valijas del servicio interior del país de origen, con tal que ningún bulto exceda de 22 libras (o 10 Kilogramos) de peso, ni de las dimensiones siguientes : máximo de largo, en cualquiera dirección, 3 pies 6 pulgadas, máximo de perímetro, 6 pies pero en la inteligencia de que están prohibidos los objetos siguientes :

Publicaciones que violen las leyes de propiedad literaria del país de destino ; venenos y sustancias explosivas o inflamables, sustancias grasosas, líquidos y aquellas sustancias que fueren fácilmente licuables ; confituras y pastas ; animales vivos o muertos, salvo insectos y reptiles perfectamente disecados ; frutas y vegetales y sustancias que despidan mal olor ; billetes de lotería, anuncios o circulares relativos a loterías ; todos los objetos obscenos o inmorales ; objetos que de cualquier modo puedan averiar o destruir las valijas o dañar a las personas que las manejen.

Los bultos y paquetes contenidos en ellas pueden ser lacrados o cerrados de otra manera ; pero los empleados aduaneros tienen el derecho de abrirlos (aun rompiendo los sellos o lacres para examinar el contenido de esos envíos. En tal caso, el bulto abierto se cerrará de nuevo y se lacrará marchamará o sellará con sellos oficiales.

Artículo III.

Ninguna carta o comunicación que tenga el carácter de correspondencia personal podrá acompañar al bulto, ya sea que este escrita en o incluida en el mismo.

Si se encontrare alguna carta, se pondrá esta en el correo si pudiere separarse y si estuviera adherida de suerte que no se pueda

be rejected. If, however, any such letter should inadvertently be forwarded, the country of destination will collect double rates of postage according to the Universal Postal Union Convention¹.

No parcel may contain parcels intended for delivery at an address other than that borne by the parcel itself. If such enclosed parcels be detected, they must be sent forward singly, every one of them charged with new and distinct parcel-post rates.

Article IV.

The parcels in question shall be subject in the country of destination to all customs duties and all customs regulations in force in that country for the protection of its customs revenues, and likewise to the following rates of postage, which shall in all cases be required to be fully prepaid with postage stamps of the country of origin, viz.:

In the Republic of Mexico, for a parcel not exceeding one pound (460 grams) in weight, 25 centavos Mexican currency; and for each additional pound or fraction of a pound the same amount of 25 centavos; in British Honduras, for a parcel not exceeding one pound in weight, 12 cents; and for each additional pound or fraction of a pound, the same amount of 12 cents.

Article V.

The sender of each parcel must make a Custom declaration, pasted upon or attached to the package, upon a special form provided for the purpose (see Model 1, annexed hereto), giving a general description of the parcel, an accurate statement of the contents and value, date of mailing and the sender's signature and place of address.

The sender will, at the time of mailing the parcel, receive a certificate of mailing from the post office where the parcel is mailed, on a form like Model 2 annexed hereto.

The sender of a packet may obtain a return receipt for the same by paying in the Republic of Mexico a fee of 10 centavos; and in British Honduras, 4 cents in addition to the postage on each packet, to be affixed to the packet or parcel itself in stamps of the country of origin.

¹ Vol. XL, page 19 de ce Recueil.

separar, se desechará el bulto entero. Sin embargo, si alguna carta fuere enviada por inadvertencia, el país de destino cobrará doble porte por ella, de acuerdo con la Convención¹ Postal Universal.

Ningún paquete podrá contener bultos que tengan que entregarse a una dirección diferente de la que aparezca sobre el paquete mismo. Si tales bultos fueren descubiertos se enviarán uno por uno, cobrándose nuevo y distinto porte por cada uno de ellos.

Artículo IV.

Los paquetes de que se trata quedarán sujetos en el país de destino a todos los reglamentos y derechos aduaneros vigentes en el propio país para proteger las rentas de sus aduanas, y sujetos también al pago, de los siguientes portes que, en todo caso se exigirá sean pagados totalmente por medio de timbres postales del país de origen, como sigue.

En la República Mexicana, por un bulto cuyo peso no exceda de 1 libra (460 gramos) 25 centavos moneda mexicana; y por cada libra adicional o fracción de libra la misma cantidad de 25 centavos; en Honduras Británica, por un bulto no excedente de 1 libra de peso, 12 cents de dolar, y por cada libra, adicional o fracción de libra la misma cantidad de 12 cents.

Artículo V.

El remitente de cada bulto hará una declaración aduanera que se pegará o agregará al paquete, según la forma especial que se le facilite (vease el modelo anexo número 1), que contenga una descripción general del bulto, una manifestación exacta de su contenido y valor fecha de depósito, firma y lugar de residencia del remitente y lugar de destino.

Al tiempo de depositar el envío, el remitente recibirá una constancia del depósito emitida por la oficina de correos donde depositare el paquete, extendida en una forma igual a la del modelo anexo número 2.

El remitente de un bulto podrá obtener un acuse de recibo del propio envío, pagando en la República Mexicana el derecho de 10 centavos en Honduras Británica 4 cents. además del porte de cada envío; cantidad que se pagará en timbres postales del país de origen, los cuales se adherirán al paquete o bulto mismo.

¹ Vol. XL, page 19 of this Series.

The sender of a parcel may have the same registered by paying the registrations fee required for a registered article in the country of origin, and will receive the return receipt without special charge therefor.

Article VI.

The addressees of the parcels shall be advised of their arrival by a notice from the post office of destination.

The parcels shall be delivered to the addressees in the country of destination free of charge for postage, but the customs duties properly chargeable thereon shall be collected on delivery in accordance with the customs regulations of the country of destination; and the country of destination may at its option levy and collect from the addressee for interior service and delivery charge a sum not exceeding 10 centavos in the Republic of Mexico and 5 cents in British Honduras, on each single parcel of whatever weight up to the maximum of 10 kilograms, admissible for mail matter of this kind.

Article VII.

The packages shall be considered as a component part of the mails exchanged direct between the Republic of Mexico and British Honduras to be despatched by the country of origin to the country of destination at its cost and by such means as it provides, but must be forwarded, at the option of the despatching office, either by boxes prepared expressly for the purpose or in ordinary mail sacks to be marked "Parcel Post" and not to contain any other articles of mail matter, and to be securely sealed with lead or otherwise as may be mutually provided by regulations hereafter.

Each country shall promptly return empty to the despatching office by next mail all such bags and boxes, but subject to other regulations between the two contracting Administrations.

Although articles admitted under this Agreement will be transmitted as aforesaid between the exchange offices, they should be so carefully packed as to be safely transmitted in the open mails of either country, both in going to the exchange office in the country of

Podrá el remitente de un bulto enviar este certificado, mediante el pago del derecho de certificación que será el que se cobre por piezas certificadas en el país de origen, y el acuse de recibo se le entregará sin pagar ya nada por él.

Artículo VI.

Se informará a las personas a quienes se dirijan los butos, por medio de un aviso de las oficina de correos de destino.

Los bultos se entregarán a los destinatarios en el país de destino, sin cobrarles porte; pero los derechos aduaneros que deben exigirse por ellos se cobrarán al efectuarse la entrega de acuerdo con los reglamentos de aduanas del país destinatario; y el país destinatario podrá a su elección, exigir y cobrar al destinatario por el servicio interior y de entrega un derecho que no excederá de 10 centavos en la República Mexicana y de 5 cents en Honduras Británica por cada bulto cualquiera que fuere su peso, hasta el máximo de 10 kilogramos como se admite en esos envíos.

Artículo VII.

Los bultos se considerarán como parte componente de las valijas directas cambiadas entre la República Mexicana y Honduras Británica, y serán despachados por el país de origen al de destino y a su costa y por, los medios que él provea; pero se remitirán, a elección de la oficina expedidora, ya en cajas expresamente preparadas para ello o en sacos ordinarios de correspondencia que se marcarán: "*Bultos postales*" y que no han de contener ninguna otra clase de envíos por correo, debiendo cerrarse de un modo seguro marchamándolos o de otra suerte, según arreglo mutuo por medio de estipulaciones ulteriores.

Cada país devolverá con protitud, vacíos a la oficina que los despache, por el próximo correo, todos los sacos y cajas; pero con sujeción a otras disposiciones convenidas entre las Administraciones contratantes.

Aunque los envíos admitidos conforme al presente Convenio se transmitirán en la forma antes designada entre las oficinas de cambio, deberán empacarse cuidadosamente para que puedan despacharse en valijas abiertas de uno de los dos países al otro, tanto a la oficina

origin and to the office of address in the country of destination.

Each despatch of a parcel-post mail must be accompanied by a descriptive list in duplicate of all packages sent showing distinctly the list number of each parcel, the name of the sender, the name of the addressee with address of destination, and the declared contents and value; and must be enclosed in one of the boxes or sacks of such despatch (see Model 3 annexed hereto).

Article VIII.

As soon as the mail shall have reached the office of destination, that office shall check the contents of the said mail.

In the event of the parcel bill not having been received, a substitute should be at once prepared.

Any error in the entries of the parcel bill which may be discovered should, after verification by a second officer, be corrected and noted for report to the despatching office on a form "Verification Certificate" (Bulletin of Verification) which should be sent in a special envelope.

If a parcel advised on the bill be not received, after the non-receipt has been verified by a second officer the entry on the bill should be cancelled and the fact reported at once.

Should a parcel be received in a damaged or imperfect condition, full particulars should be reported on the same form.

If no Verification Certificate (Bulletin of Verification) or note of error be received a parcel mail shall be considered as duly delivered, having been found on examination correct in all respects.

Article IX.

If a package cannot be delivered as addressed, the parcel will be returned in due course to the office of origin.

When the contents of a parcel which cannot be delivered are liable to deterioration or corruption, they may be destroyed at once if necessary, or, if expedient, sold without previous notice or judicial formality for the benefit of

de cambio en el país de origen cuanto a la oficina a la cual se dirijan en el país de destino.

Cada despacho de bultos irá acompañado de una lista descriptiva hecha por duplicado de todos los paquetes enviados donde consten distintamente el número de lista de cada bulto el nombre del remitente, el del destinatario con la dirección de su destino y la declaración del contenido y su valor, debiendo incluirse en una de las cajas o sacos del mismo despacho (véase el modelo anexo número 3).

Artículo VIII.

La oficina del país de destino verificará el contenido de la valija tan luego como la reciba.

En el caso de que no llegare la lista o factura de bultos se hará desde luego una que la sustituya.

Los errores que puedan haberse cometido y se descubrieren en la factura de bultos, se corregirán después de haber sido rectificadas por un segundo empleado, y se comunicarán a la oficina que envíe los bultos, en la forma de "Certificado de comprobación" (boletín de verificación), que se remitirá bajo sobre especial.

Si no se recibiere algún bulto registrado en la factura después de haberse comprobado ese hecho por un segundo empleado se cancelará la partida correspondiente en la factura y se dará desde luego cuenta de lo ocurrido.

Cuando se recibiere un bulto averiado o en estado imperfecto se darán pormenores del hecho en la misma forma.

Si no se recibiere "Certificado de Comprobación" (boletín de verificación) o noticia de error, se considerará que la valija de bultos fué debidamente entregada y que habiéndose examinado, se halla en forma correcta en todas sentidos.

Artículo IX.

Si no pudiere entregarse un bulto, á la persona a quien fuere dirigido, se devolverá oportunamente a la oficina de origen. Cuando el contenido de un bulto que no pudo entregarse, estuviere expuesta deterioro ó corrupción, deberá destruirse desde luego, si fuere menester, ó no conviniera hacerlo así, venderse, sin previo aviso ni formalidad legal, en provecho del

the right person, the particulars of each sale being notified by one post office to the other.

Article X.

Whenever any loss, theft or damage shall occur to any shipment of registered parcels, except in case of *force majeure*, the postal administration of the country in whose service the loss, theft or damage occurs shall be liable for an amount by way of indemnity corresponding to the actual amount of the loss, theft or damage, but such indemnity shall not exceed 25 gold francs for every parcel not exceeding 11 pounds, or 50 gold francs for every parcel exceeding 11 pounds in weight. The method of fixing the responsibility for the loss, theft or damage and for paying and adjusting claims for indemnity shall be that prescribed by the Universal Postal Convention and the regulations for its execution regarding indemnity for registered articles in Postal Union mails.

It is understood that claims for indemnity shall not be valid unless within one year from the date of the mailing of the parcel concerned.

Article XI.

The Postal Administration of British Honduras shall pay to the Postal Administration of the Republic of Mexico one gold franc in respect of every parcel weighing up to 11 pounds, and 2 gold francs for every parcel exceeding 11 pounds in weight, despatched to the Republic of Mexico, and the Postal Administration of the Republic of Mexico shall pay to the Postal Administration of British Honduras similar amounts in respect of every parcel despatched from the Republic of Mexico to British Honduras.

Article XII.

The number of parcels shall be recorded by the despatching office of exchange and shall be entered on the parcel bills.

Should the receiving office find the statement of numbers in any mail to be erroneous, that office shall give due notice thereof without delay to the despatching office for correction.

interesado, dándose noticia pormenorizada de cada venta una de las oficinas de correos a la otra.

Artículo X.

Siempre que hubiere alguna pérdida robo o avería de cualquier despacho de bultos certificados, salvo el caso de fuerza mayor, la administración de correos del país en cuyo servicio acaeciere la pérdida, robo o avería será responsable por una cantidad en calidad de indemnización que corresponda al valor real de la pérdida, robo o avería; pero esa indemnización no excederá de 25 francos oro por cada bulto certificado con peso hasta de 11 libras o 50 francos oro por bulto con peso mayor de 11 libras. El método para fijar la responsabilidad por la pérdida robo o avería y para el pago y finiquito de reclamaciones de indemnización, será el prescrito por la Convención Postal Universal y su Reglamento tocante a la indemnización por piezas certificadas en los despachos por correo de la Unión Postal.

Queda entendido que las reclamaciones de indemnizaciones no serán válidas sinó cuando se presenten dentro del plazo de un año contado desde la fecha de depósito del bulto de que se trate.

Artículo XI.

La Administración de Correos de Belice pagará a la Administración de Correos de México 1 franco oro por cada bulto hasta de 11 libras de peso, y 2 francos oro por cada bulto de más de 11 libras de peso expedido a la República Mexicana, y la Administración de Correos de México hará iguales pagos a la Administración de Correos de Belice por cada bulto con los pesos indicados expedido a Honduras Británica.

Artículo XII.

El número de bultos lo anotará la oficina de cambio expedidora y se registrará en las facturas de bultos.

En el caso de que la oficina de cambio receptora descubriere que la declaración de números en cualquier despacho es errónea dará noticia de ello inmediatamente a la oficina expedidora para la corrección del error.

Article XIII.

The balance of the account kept in compliance with the provisions of the foregoing section shall be drawn up quarterly and a general balance shall be struck yearly for payment by the debtor administration.

Article XIV.

The contracting Administrations agree to accept parcels from each other for onward transmission to any country to which its own parcel-post service extends, subject to the payment of the appropriate transit rates, including the credits referred to under Article XI to the Administration performing the intermediary service.

Article XV.

The Director-General of Posts of the Republic of Mexico and the Colonial Postmaster of British Honduras shall have authority jointly to make such further regulations of order and detail as may be found necessary to carry out the present Agreement from time to time; and may, by agreement, prescribe conditions for the admission of any one of the mail-matter articles prohibited under Article II in the parcels exchanged under this Agreement.

Article XVI.

This Agreement shall take effect and operation thereunder on the 1st August, 1925, and shall continue in force until terminated by mutual agreement, but may be annulled at the desire of either contracting party upon six months' previous notice given to the other.

Done in duplicate: signed in the City of Mexico, D.F., on the eighteenth day of February, 1925, and in Belize on the twenty-fifth day of March, 1925.

Colonial Postmaster:
(Signed) H. W. BEAUMONT.

Artículo XIII.

El balance de la cuenta llevada en cumplimiento de las disposiciones del artículo que antecede, se formar  trimestralmente y se har  un balance general cada año para que pague el saldo respectivo la administración deudora.

Artículo XIV.

Las Administraciones contratantes convienen en aceptar bultos procedentes de cada una de ellas para su transmisión ulterior a cualquier país al que se extendiere su propio servicio de bultos postales sujetandose al pago de los debidos derechos de tránsito inclusive los abonos previstos por el artículo XI, a la Administración que ejecutare el servicio intermediario.

Artículo XV.

El Director General de Correos de la República Mexicana y el Administrador Colonial de Correos de Honduras Británica, quedan autorizados para forma de común acuerdo y de tiempo en tiempo los reglamentos posteriores de orden y detalle que consideren necesarios para la ejecución del presente Convenio; y podrán, previo arreglo prescribir las condiciones para la admisión de cualesquiera de los objetos prohibidos por el artículo II, en los bultos que se cambien conforme a las disposiciones precedentes.

Artículo XVI.

Este Convenio comenzar  a surtir sus efectos el 1  de Agosto de 1925 y continuará en vigor hasta que se termine por consentimiento mutuo; pero podrá anularse a opción de cualquiera de ambas partes previo aviso a la otra con seis meses de anticipación.

Hecho por duplicado y firmado en Mexico el dieciocho de febrero de 1925 y en Belice el veinticinco de Marzo de 1925.

(Signed) C. HINOJOSA.
El Director General de Correos de México.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1047. — ACCORD ENTRE LE HONDURAS BRITANNIQUE ET LE MEXIQUE POUR L'ÉCHANGE DES COLIS POSTAUX, SIGNÉ A MEXICO, LE 18 FÉVRIER, ET A BELIZE, LE 25 MARS 1925.

En vue d'améliorer les relations postales entre la RÉPUBLIQUE DU MEXIQUE et le HONDURAS BRITANNIQUE, les soussignés Cosme HINOJOSA, Directeur général des postes de la République du Mexique et Herbert Watkin BEAUMONT, Administrateur colonial des postes du Honduras britannique, en vertu des pouvoirs qui leur sont conférés, sont convenus des articles suivants concernant l'établissement d'un service de colis postaux entre les deux pays.

Article I.

Les dispositions du présent Accord s'appliquent uniquement aux colis postaux dont l'échange devra s'effectuer suivant le régime ici prévu ; elles n'affecteront en rien les accords actuellement en vigueur en vertu de la Convention postale universelle, qui continueront à être appliqués comme par le passé ; toutes les stipulations contenues dans le présent Accord s'appliqueront exclusivement aux courriers postaux échangés, conformément aux présents articles, directement entre le bureau de Payo Obispo et les autres bureaux de la République du Mexique qui pourront être ultérieurement désignés par le Directeur général des postes du Mexique, et le bureau de Belize et les autres bureaux du Honduras britannique qui pourront ultérieurement être désignés par l'Administrateur colonial des postes du Honduras britannique, ces envois postaux devant être admis dans les courriers visés par les présents articles, par l'intermédiaire des bureaux d'échange respectifs des deux pays.

Article II.

Seront acceptées dans les courriers échangés en vertu du présent Accord, les marchandises et expéditions postales de toutes sortes (exception faite des lettres, des cartes postales, et de toutes pièces écrites) qui sont admises aux termes des lois et règlements concernant les services intérieurs du pays d'origine ; toutefois, aucun colis ne devra dépasser le poids de 22 livres (anglaises) ou 10 kilogrammes ; les dimensions extrêmes seront : longueur en tous sens, 3 pieds 6 pouces ; longueur et pourtour réunis : 6 pieds. En outre, les articles suivants ne seront pas acceptés : les publications qui contreviennent aux lois sur la propriété littéraire en vigueur dans le pays de destination, les substances toxiques, explosives ou inflammables, les corps gras, les liquides ou substances qui se liquéfient facilement, les confitures ou pâtisseries, les animaux vivants ou morts, à l'exception des insectes et reptiles morts, lorsqu'ils sont parfaitement desséchés ; les fruits et les légumes ; les substances malodorantes ; les billets de loterie, les annonces ou circulaires de loterie ; tous les objets obscènes ou immoraux ; les articles qui peuvent, d'une manière quelconque, détériorer ou détruire les courriers, ou blesser les personnes qui les manipulent.

Les colis et paquets contenus dans ces courriers pourront être cachetés ou fermés d'autre manière ; toutefois, les fonctionnaires de la douane auront le droit de les ouvrir, et même de rompre

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.